



图 1: om

说明

本文作者是班加罗尔 NIAS (国家高级研究院) 学者。曾经从喀拉拉大学获得博士学位，研究内容为《薄伽梵歌》中的意识这个概念，主要研究兴趣为哲学与心理学。个人主页网址为: <http://niasconsciousnesscentre.org/sm-cv.html>

原文网址 <https://www.iep.utm.edu/adv-veda/>

译者: 风无名

翻译: 2020 年 4 月

校订: 2023 年

脚注是译者添加的

不二论吠檀多

Sangeetha Menon

目录

第一章 不二论吠檀多的历史	5
第二章 形而上学与哲学	9
2.1 梵、个我、自在天与幻	9
2.2 存在的三个平面	11
第三章 认识论	13
3.1 错误，真的知识与实践的教育	15
第四章 参考与深入阅读	17
4.1 Primary Sources	17
4.2 Secondary Sources	17

不二论吠檀多是吠檀多的一个变体。名义上，吠檀多是印度哲学的一个学派，实际上，它是一个解释学的标签，是那些试图给奥义书哲学，或者更正式地说，是奥义书的典范总结，也即跋达罗衍那的《梵经》，提供一个一致的解释。不二论经常被翻译为“不二论”，虽然字面上它的意思是“不是第二”。虽然商羯罗被认为是不二论吠檀多作为印度哲学的一个独特学派的倡导者，这个学派的起源是早于商羯罗的。存在着不二论这个传统，商羯罗在他的注释中已经承认过了。耶若婆佉¹、邬达罗伽²这些奥义书时代教师的名字以及《梵经》作者跋达罗衍那，可以认为代表了早期不二论的思想。不二论哲学本质上是唯心主义一元论。这个传统认为，不二论首先展现在奥义书中，然后在《梵经》中巩固。根据不二论形而上学，梵——晚期吠陀中的最终极的、超越的、内在的神——由于它带有创造力的能量³而显现为这个世界。这个世界并没有脱离于梵的存在。那正在感知着的个我⁴和宇宙的那个超越的自我⁵，虽然看起来是不同的，就像那容器中的空间不同于空间一样，实际上，它们是同一的（都是梵）。这些基本的学说表现在这匿名的诗节中⁶：

brahma satyam jagan mithya;

jīvo brahmaiva na aparah

只有梵是真实的，这个带有多多样性的世界一个错误

个人并不异于梵。

多样性之所以被经验到，是由于错误的判断与无明 [8]。梵知移除了这些错误，并且引致“从轮回与世界的束缚中解脱出来”。

¹耶若婆佉，又译雅若注基夜、祀皮仙人，梵语写作 Yajñavalkya，《广森林奥义书》中的哲学家，轮回学说的提出者。他的学说以我的创造为宇宙创造的根本理论，探究我的真实本质是其真实目的。

²邬达罗伽，梵语写作 Uddalaka，全名为 Uddalaka Aruni，《歌者奥义书》中的重要哲学家。他的学说以梵的开辟说为宇宙创造的根本理论，探究梵我同一是其哲学目的。耶若婆佉是邬达罗伽的弟子。

³这里所说的“有创造力的能量”即摩耶，梵语写作 māyā，一般汉译为“幻”。后文中幻觉、幻之类基本可以倒译回梵语的 māyā。据巫白慧先生所述，吠檀多哲学中的“幻”有三义：（1）幻体。幻不能自生，也不能没有原因而产生，这所有本的东西，即梵。（2）幻象。这是指幻体变现出来的各种存在，在它们完全消失之前的现象。（3）幻翳。幻就像是障眼法，遮住了人们的视线，认不出幻象的虚妄，而把幻象当作真实的存在。这种错误或误认叫做无明。

⁴个我，梵语写作 jīva。

⁵超越的自我，梵语写作 ātman，亦可音译为阿特曼。“梵我同一”的“我”即此 ātman，不是血肉之躯，也不是具有思维、情感、记忆的精神之我。

⁶这几句话非常重要，是商羯罗大师哲学思想的总结。

第一章 不二论吠檀多的历史

正如商羯罗他自己对于传统的引用所表明的，在公元第一个千年的早期就存在着不二论的传统，这是可能的。不过仅有的两个具有一定历史确定性的名字是乔荼波陀、哥宾达·薄伽梵尊者¹，分别被商羯罗称为师祖、老师。由乔荼波陀所著的、作为《蛙氏奥义书》的注释的《蛙氏奥义颂》，被认为是第一部完备的不二论著作。很多学者相信，商羯罗生活在公元八世纪。他的生活、旅行、著作，正如我们从《商羯罗胜者》²所知道的，几乎是一个超人。虽然仅仅生活了三十二年，商羯罗的成就包括：从印度南部到北部的旅行，为十部奥义书、深奥的《梵经》、《薄伽梵歌》撰写了注释，写作了很多其它的著作（虽然仅有几部确定了他的著者身份），建立了四所分别由他的弟子负责的寺庙³，或者说不二论的卓越的研究中心。商羯罗被认为有四

¹ 乔荼波陀，梵语为 Gaudapāda。Gauda（红糖），是北印度一个生产甘蔗的地方，俗称“糖国”。pāda 是“足”，意思是“足下”、“阁下”，与 carana, acharya（导师）同意。据推测 Gaudapāda 可能是活跃在“糖国”的吠檀多大师。代表作是《圣教论》哥宾达·薄伽梵尊者，梵语为 Govinda Bhagavadpāda，一般也简称为哥宾达，商羯罗大师的老师，乔荼波陀的弟子。传说商羯罗在北印度的 Narmada 河边的 Omkareshwar 庙附近（在今中央邦）拜哥宾达为师，至今仍有遗迹。

² 这里提到的商羯罗大师的传记，英语原文提到的梵语单词是 digvijaya，应该是毗提耶罗耶（Vidyāranya）所作的《商羯罗胜者》（Śaṅkara digvijaya），这是商羯罗大师的传记中最有名的一部。

³ 寺庙，梵语写作 matha。四所寺庙分布在印度的东南西北四个方向。据说这四个寺庙不是商羯罗大师创建的，而是从他人继承过来的，至今仍然有大师的后裔在支持。每一个寺庙的宗教首领都叫“商羯罗”，也就是说商羯罗类似于基督教的教宗（教皇），是一个“职位”。这四座寺庙的情况如下：

1) 位于奥里萨邦普里市（Puri, Orissa），正式名字 Govardhana Matha，东印度的孟加拉海边，供奉的神有毗湿奴与 Vimala。首任商羯罗是波陀摩帕陀。寺庙的网址为 <https://www.govardhanpeeth.org/index.php/en/>

2) 位于古吉拉特邦贾姆纳加尔市达瓦卡（Dwaraka, Jamnagar, Gujarat），名字叫 Sharda Matha，又叫 Kalika Matha，西印度的海边。（摩诃婆罗多中克里希那所在的多门城就在这个地方）。首任商羯罗是呵什达摩罗伽。寺庙的网址为 <http://shrisharadapeetham.org/>

3) 位于北阿坎德邦巴达利纳特（Badarinath, Uttarakhand），在北印度首任商羯罗是陀达迦。

4) 卡纳塔克邦（Karnataka）的 Shringeri，寺庙的名字叫 Sringeri Sharada Peetham，在南印度。首任商羯罗是苏雷斯瓦那。寺庙的网址为 <https://www.sringeri.net/>

位杰出的弟子：波陀摩帕陀、苏雷斯瓦那、呵什达摩罗伽、陀达迦⁴。波陀摩帕陀据说是他最早的弟子。波陀摩帕陀写作的《五灯论》⁵，对商羯罗《梵经注》开头若干节的注释的简明清晰的复注。据说苏雷斯瓦那写作了《业力解脱悉地》⁶这部不二论的独立的论著。八世纪的曼陀那·弥室罗⁷，是鸠摩利罗·跋陀学派这个不二论的早期追随者，提出了一种不二论。这种不二论专注于印度语言哲学家伐致诃利⁸的语义理论，即“言语本体”⁹的学说。对于商羯罗来说，知识且只有知识才是解脱的手段，相对而言，曼陀那·弥室罗在更大程度上接受了“知识与行动的联合在一起”的重要性。曼陀那·弥室罗的《梵悉地》是一部有影响的、也标志了不二论不同形式的著作。在商羯罗之后，不二论吠檀多兴起了两个子学派：帕默底派、诠释派¹⁰。帕默底派得名于九世纪的筏遮塞波底·弥室罗¹¹给商羯罗《梵经注》的注释，而诠释派得名于十世纪的波罗迦沙曼对波陀摩帕陀的《五灯论》所做的注释。晚期不二论的著名的人物有¹²：十世纪的波罗迦沙曼 (Prakāśātman)、十世纪的毗摩陀曼 (Vimuktātman)、十世纪的萨瓦智曼 (Sarvajñātman)、十二世纪的室利曷沙 (Śrī Harṣa)、十二世纪的奇祖迦 (Citsukha)、十三世纪的阿难陀几利 (ānandagiri)、十三世纪的阿玛郎达 (Amalānandā)、十四世纪的毗提耶罗耶 (Vidyāraṇya)、十四世纪的商羯罗难陀 (Śaṅkarānandā)、十五世纪的莎

⁴商羯罗四位弟子波陀摩帕陀、苏雷斯瓦那、呵什达摩罗伽、陀达迦的梵语名字依次是:Padmapāda, Sureśvara, Hastamalaka, Toṭaka。苏雷斯瓦那是商羯罗大师的弟子中对老师最信服也是最有能力的一位学者。

⁵五灯论，梵语为 Panchapadika。波陀摩帕陀关于“自我意识”(ahamkara) 有自己的独立见解，关于“附托”有着与商羯罗大师不同的看法。

⁶《业力解脱悉地》，梵语名字为 Naiṣkarmya Siddhi。其中的 Naiṣkarmya，意思是没有业力的状态，也即精神获得了解脱的状态。其中即 Siddhi，意思是“成就”、“神通”。

⁷曼陀那·弥室罗，梵语为 Mandana Miśra，弥曼差派学者，传说他被商羯罗大师击败后成为大师的弟子，改名为苏雷斯瓦那。

⁸伐致诃利，梵语写作 Bhartrihari，五世纪后半的吠檀多哲学家，他是文法学派的复兴者。他在文法学中注入了吠檀多哲学的因素，使之成为了言语哲学。

⁹言语本体，梵语写作 sphota，音译为“苏波多”，作为实体相当于梵。伐致诃利的哲学又被称为是“苏波多论”。

¹⁰两个学派的梵语名字分别为 Bhamati、Vivarana。Vivarana 意思是“注释”、“诠释”

¹¹筏遮塞波底·弥室罗，梵语写作 Vacaspati Miśra。

¹²此处历史人名甚多，多数学者，汉语世界都没有研究甚至没有提到过，故此就不翻译了。某些人名，曾经被孙晶等学者翻译过，我就使用了他们的翻译。其中的萨瓦智曼，梵语写作 Sarvajñātman，又翻译为“一切智我”，他的名著是 Saṃkṣepa-Śārīraka，即《经疏纲要》。其中的 Śārīraka 指《有身疏》，即商羯罗大师的《梵经注》。M. Hiriyana，前田专学都认为商羯罗大师的《示教千则》、苏雷斯瓦那的《业力解脱悉地》、萨瓦智曼的《经疏纲要》可称为不二论思想史上的“重要的三部著作”。毗提耶罗耶 (Vidyāraṇya)，他出家之前的名字叫“玛陀婆”(Madhava)，最有名的著作是《全哲学纲要》(又译《摄一切见论》)。该书中，他列举了当时所见的哲学派别。

陀难陀 (Sadānandā)、十六世纪的波罗伽沙难陀 (Prakāśānanda)、十六世纪的尼理心呵沙那曼 (Nṛsimhāśrama)、十七世纪的摩吐苏陀那·沙罗须瓦提 (Madhusūdhana Sarasvati)、十七世纪的 Dharmarāja Advarindra、十七世纪的阿帕耶·提须陀 (Appaya Dīkṣita)、十八世纪的 Sadaśiva Brahmendra、二十世纪的 Candraśekhara Bhārati、以及二十世纪的 Sacchidānandendra Saraswati。波罗伽沙曼所作的、对波陀摩帕陀的《五灯论》所作的《注释》，在传统上是一部里程碑式的著作。室利曷沙的《论破之美味》、奇祖迦的《真理灯明》¹³、毗提耶罗耶的《月半》、莎陀难陀的《吠檀多精髓》、摩吐苏陀那·沙罗须瓦提的《一元悉地》¹⁴、Dharmarāja Advarindra 的《吠檀多术语》¹⁵是代表了后期不二论传统的里程碑式的著作。自十八世纪至二十一世纪，有很多主要或者很大程度上根植于不二论传统的圣人、哲学家。著名的圣人有薄伽梵·拉玛那·马哈希¹⁶、史瓦米·辨喜¹⁷、史瓦米·达波瓦那木¹⁸、史瓦米·钦玛雅难陀¹⁹、史瓦米·觉喜²⁰。哲学家中，K.C. 薄泰恰里耶²¹和摩诃提婆²²给不二论传统作出了巨大贡献。

¹³ 《真理灯明》又可译为《真理的灯光》。

¹⁴ 《一元悉地》，也可以翻译为《不二悉地》。

¹⁵ 《吠檀多术语》，梵语名字为 Vedāntaparibhasa。

¹⁶ 薄伽梵·拉玛那·马哈希梵语写作 Bhagavan Ramana Maharṣi(1879-1950)，生于泰米尔纳德邦。

¹⁷ 史瓦米·辨喜梵语写作 Swami Vivekananda (1863-1902)，就是著名的“辨喜”，生于孟加拉的加尔各答，刹帝利种姓，曾经学习法律，近代哲学家、社会活动家、印度教改革家，罗摩克里希那传教会的创立者。1893 年曾到美国芝加哥参加世界宗教会议，宣讲不二论哲学。对于印度教在欧美的传播贡献极大。

¹⁸ 史瓦米·达波瓦那木 Swami Tapovanam

¹⁹ 史瓦米·钦玛雅难陀梵语写作 Swami Chinmayānandā

²⁰ 史瓦米·觉喜梵语写作 Swami Bodhānandā。

²¹ KC 薄泰恰里耶，梵语名字为：Krishna Chandra Bhattacharya(1875-1949)，出生于西孟加拉的婆罗门家庭，曾任阿马尔内尔的印度哲学哲学研究所所长，主要著作有《哲学概念》(The Concept of Philosophy)，受康德影响较大。

²² 摩诃提婆即 TMP Mahadevan(1911-1983)，南印度马德拉斯大学的哲学教授，不二论学者，著有《印度教导论》(有汉译本)、《不二论哲学》

第二章 形而上学与哲学

商羯罗的经典不二论哲学承认多样性中的统一性、个体意识与纯粹意识之间的同一性、被经验到的世界并没脱离梵的存在性。不二论吠檀多传统的主要的形而上学概念，比如幻、误（判断中的错误¹）、转幻（幻觉、纷乱的漩涡²），已经被各种各样地解释了。根据某些解释，不二论吠檀多显示为斥责生活世界的事务的虚无主义哲学。

2.1 梵、个我、自在天与幻

对于经典的不二论吠檀多来说，梵是潜在于所有对象与经验之下的基本的实在。梵被解释为纯粹的存在、纯粹的意识、纯粹的快乐³。存在的所有形式都预设了一个正在认知着的自我。梵或者说纯粹意识处于那正在认知着的自我的下面。根据不二论学派，意识，不同于它在其它吠檀多学派中的地位，不是梵的属性，而是梵的本性。梵作为遍在的、立即的认识，是独立的一，而不存在第二。这个绝对的梵被认知为无属性的梵⁴，不过通常简单地称呼为“梵”。这个梵，曾经被它自己所认知，并且组成了每一个个我中的实在。我们经验的个人这个现象，是由于无明与幻。梵，因此不能被认知为区别于个我的个体对象。不过，在经验的自然世界中，梵可以被间接地经验

¹误，梵语单词为 *mithya*。

²转幻，又译“幻变”，梵语单词为 *vivarta*。自古以来，印度对宇宙的生起于构成的观点分为三种：第一为集聚说，即 *Ārambha*，认为宇宙是由单个独立的原子等元素集聚而成，类似古希腊的原子论。持有这种学说的最著名的学派为印度教中的胜论派、正理派。第二为转变说，亦译为开展说，即 *Pariṇāma-vāda*，认为宇宙的太初之时仅有唯一的精神存在，而后自己转变出来诸物。持有此中学说的主要是印度教中的数论、瑜伽派。第三为幻变说，即 *vivarta-vāda*，认为至高人格神由于摩耶幻力而发展出诸物。持有此种观点的主要是以商羯罗大师为代表的的二论以及湿婆派。转变说与幻变说的区别在于：转变说的原因与结果都是真实的，幻变说中的结果是假的、是幻觉。

³这句话原文为英语，是从梵语的 *sat-cit-anand* 这个短语来的，这句话是奥义书中的名言。从下梵的角度描述了“梵”。注意：真实的梵是不可以描述的。

⁴这里所说的“无属性”，梵语为 *nirguna*。

为人格化的神，即有属性的梵⁵。它一般称为自在天。多样性的现象，生起于淆乱或无明的自然状态，这淆乱或无明内在于多数生命实体。给予了这个自然的无明的状态之后，不二论把个我、心理的观念、物理的对象当作无明这个自然状态的认知构造，从而暂时地接受它们的经验实在性。不过，从绝对的立场上看，它们没有一个拥有独立的存在，都是建立在梵之上的。从这个基本的实在性的立场上看，单个的心思⁶以及物理的对象，都是现象，并没有持久的实在性。梵，由于其创造性的力量，即幻，显现为经验的多种多样的对象。幻就是那个东西，它在经验的时刻显现为真实的，但是又没有最终极的存在性。它依赖于纯粹的意识。梵显现为多种多样的世界但是并没有经历内在的变化或者修改。没有任何一个时刻，梵转化为这个世界。这个世界仅仅是转幻，是在梵上的附托⁷。这个世界既不是完全的真实，也不是完全不真实。它不是完全的不真实，因为它是被经验的。它不是完全的真实因为它被梵知所扬弃。存在着很多说明了世界的存在与梵的关系的例子。两个著名的例子是：瓶中的空间与整个宇宙的空间（在真实性上，整个宇宙的空间是不能区分开的，虽然可以被瓶的偶发性任意地分隔开，恰如世界与梵的关系），自我 vs 自我的反思（这个反思没有脱离自我的、实质的存在，这一点恰如这个世界的对象，就实质性这一点来说，依赖于梵）。个我与世界这两种存在，是没有开端的。我们不能说它们是什么时候开始的，或者它们的第一原因是什么。不过，它们都有终点，也就是梵知。根据经典的不二论吠檀多，经验世界的存在不能被看作没有一个全知、全能的创造者。这个世界的创造、维持、毁灭是被自在天所监视的。自在天是梵的最纯粹的表现。带有幻的创造力的梵，就是自在天。幻，有个体的方面也有广大的方面。广大的方面，属于单独的自在天，那个体的方面，无明，属于个我。区别在于：自在天不被幻所控制，然而个我被无明所控制。幻，是创造世界的原因。无明，是混淆了自我、非自我的不同存在的原因。通过这个混淆，无明隐藏了梵，并且构造了这个世界。作为结果，个我作为这个有限世界的行动者、享受者而发挥作用。这个经典的描述可以与商羯罗之后的不二论吠檀多的两个子学派相对比：帕默底派、诠释派。这两个子学派的主要区别基于对无明、幻的不同解释。商羯罗把无明描述为没有开始的。他认为，寻找无明自身的起

⁵有属性的梵，即 *saguna Brahman*。这个 *guna* 与数论那个属性 (*guna*) 不是一个意思，千万不要弄混了。数论那个属性是喜、忧、暗，只有三种。这个有德之梵（有属性的梵）的“德”却不只有三个。

⁶心思: *mind*

⁷附托，这里原文是英语的 *superimposition*，意思是叠加，添加。梵语写作 *adhyāsa*，旧译“增益”，我国研究吠檀多的孙晶先生译为“附托”。这个词是不二论吠檀多哲学的关键词，因为众生不得解脱其实就是因为摩耶导致的附托。这个词的最好解释当然是商羯罗大师的《梵经注》的《附托序》。

源是建立于无明上的过程，从而是没有结果的。不过商羯罗的弟子们对这个概念给予了更大关注，从而开启了那两个子学派。帕默底派得名于九世纪的筏遮塞波底·弥室罗给商羯罗《梵经注》的注释，而诠释派得名于十世纪的波罗迦沙曼对波陀摩帕陀的《五灯论》所做的注释，《五灯论》本身是商羯罗的《梵经注》的复注。区分帕默底派、诠释派的主要议题是他们关于无明的本性、发生地的不同立场。根据帕默底派，个我是无明的发生地与对象。根据诠释派，梵是无明的发生地。帕默底派认为：梵不可能成为无明的发生地，梵是它的控制者即自在天。属于个我的、个体的无明起到了两个功能：遮蔽了梵，投射了一个分离的世界。根本无明⁸是普遍的无明（等价于“幻”），是被自在天所控制的。诠释派认为：因为只有梵是存在的，梵是无明的发生地与对象。在认识论的讨论的帮助下，建立了“梵与世界的二元性”的非实在性。正确的认知手段在日常世界中预设了无明，然而纯粹意识是梵的本质，通过宣称这些，诠释那派回应了“梵的存在既是纯粹意识，又是普通的无明”这个问题。

2.2 存在的三个平面

根据经典的不二论吠檀多，存在有三个平面⁹：绝对存在的平面、包括了这个世界与神仙世界的世界存在的平面、虚假存在的平面。存在的后两个平面是摩耶的一个功能，从而在一定程度上是虚假的。一个虚假存在，比如海市蜃楼中出现的对象，真实程度比不过世界存在。相应的，它的非真实性不同于那个刻画了绝对不存在或不可能的东西，比如生长在天空中的莲花或者石女的孩子。海市蜃楼与世界的独立存在，都是由于一定的因果条件，一旦因果条件变化了，它们就停止了。那个因果条件是无明。通过获取梵知，世界的独立存在与经验就是消失了。梵知的本性是“我是纯粹的意识”。通过重新识别自我与超越的梵的同一性，相伴地，个我的自我无明，即“我是有限的”，被替换为梵知，即“我是任一事物”。知道梵的人，在任何事物中看到了非多的同一性。他不再把绝对真实性给予这个世界的独立的、有限的存在，而是一直经验着这个世界为纯粹意识的创造的表现。醒态、梦态、深眠态都

⁸mula avidya

⁹这里“三个平面”是从英语译过来的。实质上讲的是吠檀多认为，我们感知的东西，可分为三大类：绝对有、世俗有、梦中有。梵语分别写作 paramarthika satta, vyavaharika satta, pratibhāsika satta。就“真实”来说，只有梵。

指向了无法命名的第四态¹⁰即纯粹意识，这将被实现为真实的自我。纯粹意识不只是纯粹的存在，也是最终极的快乐，它在深眠中被部分的经验到。从而，当我们醒了以后精神得到了恢复。

¹⁰自我的这四个状态，梵语分别写作 jāgrat avastha, svapna avastha, suṣupti avastha, turiya avastha。请参见黄宝生翻译的《奥义书》中《蛙式奥义书》。

第三章 认识论

关于真理，不二论传统提出了三个较次要的测试¹：一致性，连贯性，实践上的有效性。真理还有第四个测试手段：认识的非扬弃性²。根据《吠檀多术语》这部不二论吠檀多的经典著作，“它的对象是无法扬弃的，这种知识才是有效的”。对于有效的知识来说，不可扬弃性被认为是最终极的判断标准。认识的非扬弃性启示了更进一步的约束³：基础性⁴。这个最后的判断标准是最高的标准，在它之下，事实上所有宣称为知识的东西都会失效。故此，它是绝对的、不受限的知识的标准。而前面的标准是对于世俗的、宣称为知识的东西的判断标准。根据不二论吠檀多，如果一个判断是不可扬弃的，它就是真的。经常用来说明认识的不可扬弃性的例子是：从远处看的时候绳子显现为蛇（这是印度哲学中的常见例子）。根据不二论吠檀多，“在这个环境中看到了蛇”这个信念是错的，因为蛇的信念（一条蛇的可见的展现）可以扬弃至这个判断：他所真正看到的是一条绳子。只有错误的认识才能被扬弃。基础性这个条件，让记忆不能作为知识的手段。记忆是已经知道的事物的回忆，从而它是从它物导出的，不是基础的。根据不二论吠檀多，只有关于自我的真正的知识，才通过了基础性的测试：它生于立即知识⁵而不是记忆⁶。不二论吠檀多学派接受“认识的六种自然的方式”是作为有效知识的手段⁷：现量、

¹这三个测试的英语原文是：correspondence, coherence, and practical efficacy。梵语单词没有查到，汉语文献中没有查到，不知出自何处。第一个测试 correspondence，我的理解是理论与实际相一致。第二个 coherence，我的理解是理论内部是相容的，不能矛盾。

²非扬弃性，梵语单词为 abādhyatvam 或者 bādhaṛāhityam。

³这里的“约束”是指“一个命题是真理”的必要条件。

⁴“基础性”，是从英语单词 foundationality 翻译过来的，原注的梵语单词是 anadhigatatvam。

⁵立即知识，aparokṣa jñāna，是直接知识的一种，是用来认识梵的。不要跟“现量”弄混了，现量是认识普通事物的。

⁶记忆，梵语为 smṛti，又译“所传”、“古传书”。这种文献一般是有作者的。

⁷现量 (pratyakṣa)、比量 (anumāna)、圣言量 (śabda)、譬喻量 (upamāna)、义准量 (arthapatti)、无体量 (anupalabdhi)。比量是指通过推理而获得知识。圣言量又叫“声量”，指可信赖之人的说教。譬喻量，根据未知事物与已知事物的相似来认识新事物。义准量，认识某一事物之时，借助于对另外一个事物

比量、圣言量、譬喻量、义准量、无体量。不同的量不是彼此矛盾的，每一个量表达了一种知识。关于梵的基础性的知识，不能通过任何一种量而获得，只能通过那超自然地显现的吠陀（奥义书是其中最具有哲学性的部分），也就是“所闻”⁸来获得。比量以及其它知识的手段，不能仅凭自己地、确定无疑地揭示梵的真理。除了所闻以外，不二论者也承认，一个人需要理性、个人经验⁹来实现梵知。解脱，即“生或死的循环”的停止（这生或死是由个我的业行所决定的），是梵知的结果。梵与“普遍的自我”是同一的，这个自我一直“觉知着自我”的，故此，看起来是这样的：梵知，是自我的知识；这个自我知识是一直存在的。如果是这样的话，貌似“无明是不可能的”。不只如此，在《附托注》（商羯罗他自己的《梵经注》的序言）中，商羯罗说到，纯粹的主观性—自我或梵—从来不会成为知识的对象，正如认识对象不会成为认识主体。这将会表明，为了获得解脱，一个人获得知识是不可能的。对于这个问题，商羯罗的回应是：解脱所必须的梵知，看作是从经典导出来的，异于“梵的自我意识”，是“去除无明”的实践知识。这个无明是一直都存在的、通过了基础性测试的“梵的自我意识”的一个障碍。反过来，无明，不是最终极自我的为了自己而存在的一个特征，而是“从终极上看不真实的个我”的一个特征。有四个因素参与在外部对象的知觉过程中：物理对象，感觉器官，内官¹⁰，正在认知着的自我（pramata）。只有正在认知着的自我，是自放光明的¹¹，另外三个因素不是自放光明的，是缺少意识的。是内官与感觉器官把认知着的自我联系到对象上。只有那自我是认知者，其它的，作为知识的对象来说，是可以认识的。同时，内官的存在性是不容置疑的。内官有助于在不同的知觉之间进行分别。纯粹意识由于自放光明的本性，认识主体才进行认知，认知对象才被知晓。在《鹧鸪氏奥义书》的注释中，商羯罗说到“意识确是那自我的本性，且与它是不可分离的”。那正在认知着的自我，被认识的对象，对象的知识以及有效知识的手段本质上是那纯粹意识的表现。

的假设或者推想。例如：一个人听说某人胖胖的但是白天却不吃饭，他就被引向了义准量，即设想此人在夜里吃饭。无体量，观察到某处没有某个东西，于是判断此处不存在某物。

⁸所闻，梵语写作“Śruti”，指广义的吠陀，即四吠陀、梵书、森林书、奥义书这些文献。这种文献是没有作者的，据说古代圣人“听闻”之后传下来的，具有最高的权威性。实际上，在现代印度教中，“所传”的影响力更大一些。

⁹理性梵语单词为 yukti，个人经验梵语写作 anubhava

¹⁰内官，意思是“内部的感觉器官”，梵语单词是 antahkarana。

¹¹自放光明，梵语为 svata-prakāṣa。

3.1 错误，真的知识与实践的教育

商羯罗使用附托来代表幻觉——既指感觉的“虚幻的对象”，也指虚幻的感觉。表示相同意思的另外两个词是 *adhyāropa*（添加）与 *avabhāsa*（显现）。根据商羯罗，幻觉这件事，既包含了添加也包含了显现。根据他在《梵经注》的序言所说，附托，是把一个事物理解为另一个事物，后者具有让人混淆的“对象或属性”。在不二论吠檀多中，幻觉这个概念是很重要的，因为它引发了“真实的基体”的理论。那幻觉的对象，像真实的对象一样，拥有确定的发生地。根据商羯罗，没有一个基体的话，附托是不会发生的。在《五灯论》中，波陀摩帕陀说到，没有基体的附托是从没有经验过的，也完全可以理解的。筏遮塞波底肯定了基体被完全理解或完全没有理解的情况下，都不存在幻觉这回事。不二论学派关于“错误”的理论（称为“不可描述的理解”¹²）认为，对虚幻对象的感觉，是“对基体的无知”的产物。在《梵经注》中，商羯罗使用了两种方式刻画幻觉。第一种是：之前经验过的事物—记忆—显现为在另外一个事物（*smṛtirupaḥ paratra pūrva dṛṣṭaḥ avabhāsaḥ*）。第二种是：最小主义的刻画—“带有它种事物的属性的事物”的显现（*anyasya anyadharma avabhāsatam*）。在《梵经注》序言中，商羯罗致力于解释“附托”的理论，以便解释涉及到日常生活的经验以及超验实体的虚幻的感觉。这个序言，也叫做《附托注》展示了实在论的立场和表面上好像是二元论的形而上学：“这是一个得到认可的事实：认识对象与认识主体，展现为你或我的，就其本性来说是矛盾的，而且它们的属性也是矛盾的，就像是光明与黑暗，它们是不能统一的”。因此，对象范畴在纯粹主观性上的“认知增益”¹³产生了多样性与幻觉。虽然是两个概念范畴被增益而产生了幻觉的对象，不二论吠檀多学派认为：“对幻觉的对象，进行形而上学地描述”的唯一可能的方式，不是利用存在、不存在这两个概念，而是利用被称之为“不可描述”的特性，这个不可描述的特性以某种特殊的方式连接了存在、不存在两种可能性。幻觉的对象不能被逻辑地定义为真实或不真实。错误是对那不可定义的事物的理解。它是由于属性从一个对象到另一个对象的“非法转移”。在不二论的解脱论及其“经验的理论”之间，知觉的幻觉架设了一座桥梁。“此生中解脱”的经验与日常的经验，这二者的关系，被看作是类似于真实的感觉与虚假的感觉之间的关系。商羯罗提出了一个与他的解脱论相一致的知识论。因此，商羯罗的兴趣不是建立一个关于错误的理论然后弃之不管，而是把它连接

¹²“不可描述的理解”，梵语为 *anirvacanīya khyāti*。

¹³*adhyāsa*

到他的“自我意识的最终实在”的理论。根据他的关于真理的孪生的判断标准(不可扬弃性、基础性),这个自我意识是那唯一的能够为真的状态。限定了幻觉对象的不可确定性,是那实际上既不为真的也不为假的、而是显现为真实¹⁴的轨迹。关于自我的“解脱的目标”作为实际上真实的、确定的,与前述的“不可确定性”,二者形成了鲜明的对比。基于他的知识论,商羯罗阐发了四重(精神的与物理的)实践或者资格条件¹⁵—*sādana catuṣṭaya*—来辅助解脱的获得:

永恒的、非永恒的经验对象这二者的分别
冷静对待业行在此世或天国的果报的享受
平静、心的控制等训练手段的成就
对解脱的渴望。

在他的《梵经注》中,商羯罗说到,只有获得了这四重资格之后,才能探入梵。在不二论中,解脱这个概念是依据梵而兑现的。解脱的途径,定义为“关于自我的无明”的去除,这是“错误知识的去除”所带来的。这充分体现在不二论者的格言中:

“在诸物之中,它是唯一存在者,就如以太一样;
诸物也在它之中;
认识了这些的(他),
是从不会再生的。”¹⁶

印度哲学史的很多思想家认为业行与解脱之间存在重要的关系。与此相反,商羯罗拒绝知行合并论¹⁷,即“业行(吠陀所指定的义务)与梵知的联合”导致了解脱。对于商羯罗来说,唯有梵知是解脱的途径。业行的角色是净化心灵¹⁸,并使它脱离于喜爱与厌恶¹⁹。这样的心灵是有助于梵知的。

¹⁴“显现为真实”是原文的直译,这是从“世俗有”的角度说的。

¹⁵*sādana* 意思是修行, *catuṣṭaya* 意思是四重。这里所说的四种实践或者资格条件,就是商羯罗大师在《梵经注》开篇所讲到的学习吠檀多哲学必须具备的四个条件。

¹⁶这里的“它”指阿特曼。其中的“以太”是从英语翻译过来的,汉语似应译为“气”、“太虚”。原注说此句是《示教千则》第 69 颂,孙晶先生翻译的《示教千则》中,此句为第 68 颂,译文为:我在一切实有情中,虚空一般是唯一;一切也在我之中,如此见者不再生。这里的“我”指阿特曼。

¹⁷知行合并论,梵语写作 *jñāna-karma-samuccaya*

¹⁸净化心灵,梵语写作 *antaḥkaranasuddhi*。其中 *suddhi* 意思是纯净。很显然这说的是净化内官,而不是感觉器官,也不是 *atman* (这是无法也不需要净化的)。

¹⁹梵语写作 *raga dveṣa vimuktaḥ*。*raga* 意思是贪欲, *dveṣa* 意思是厌恶、恨。*vimukta* 意思是“解脱了的”。

第四章 参考与深入阅读

4.1 Primary Sources

Alladi Mahadeva Sastri (Trans.). The Bhagavad Gita with the commentary of Śrī Śaṅkara. Madras: Samata Books, 1981.

Madhusudana, Saraswati. Gudartha Dipika. Trans. Sisirkumar Gupta. Delhi: Motilal Banarsidass Pubs., 1977.

Brahma Sūtra Śaṅkara Bhāṣya: 3.3.54. Found in, V.H. Date, Vedānta Explained: Śaṅkara's Commentary on the Brahma-Sūtra, vols. 1 and 2 (Bombay: Book Seller's Publishing Com., 1954).

Date, V. H. Vedānta Explained: Śaṅkara's commentary on the Brahma Sūtra. Vol. I. Bombay: Book Seller's Publishing Company, 1954.

Taittiriya Upaniṣad Śaṅkara Bhāṣya: 2.10. Found in Karl H. Potter, Gen. Ed. Encyclopedia of Indian Philosophies, Vol. III. 1st Ind. ed. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1981.

Upadesa Sahasri of Śaṅkaracharya, Trans. Swami Jagadananda. Mylapore: Śrī Ramkrishna Math, 1941.

Dṛg-dṛṣya Viveka of Śaṅkara. Trans. Swami Nikhilananda. 6th ed. Mysore: Śrī Ramakrishna Ashrama, 1976.

4.2 Secondary Sources

Potter, Karl H. Advaita Vedānta up to Śaṅkara and his Pupils. Vol. III of Encyclopedia of Indian Philosophies. Delhi: Motilal Banarsidass, 1981.

Mahadevan, T M P. Śaṅkara. New Delhi: National Book Trust, 1968.

Mahadevan, T M P. *Superimposition in Advaita Vedānta*. New Delhi: Sterling Publishers Pvt. Ltd., 1985.

Satprakashananda, Swami. *Methods of Knowledge According to Advaita Vedānta*. Calcutta: Advaita Ashrama, 1974.

Dasgupta, Surendranath. *A History of Indian Philosophy*. Vol. I. Delhi: Motilal Banarsidass, 1975.

Radhakrishnan, S. *Indian Philosophy*. Vol. II. Delhi: Oxford University Press, 1940.

Rangacarya, M. (Trans.). *The Sarva Siddhānta-Saṅgraha of Śaṅkara*. New Delhi: Ajay Book Service, 1983.